

LE PRINTEMPS DE LA TRADUCTION 2015

HÔTEL DE MASSA - SAMEDI 13 JUIN

DE 10H00 À 12H00

LA THÉORIE DU GLADIATEUR

Atelier pour professionnels et étudiants en traduction

La métaphore du gladiateur

Adolphe Quetelet est un statisticien dont vous pourrez trouver une petite biographie **ici**. Vous trouverez également sur cette page une explication de ce titre un peu cryptique : « La métaphore du gladiateur ».

S'inspirant de ses idées, cet atelier propose de reconstituer un poème écrit par un auteur français du XIX^e siècle à partir de ses traductions en différentes langues : anglais, allemand, espagnol, russe et italien. Il s'adresse donc aux traducteurs de l'une ou l'autre de ces langues (voire de plusieurs).

À dessein, je ne transmets pas d'informations sur le texte ou sur son auteur, pour que les participants ne soient pas influencés par autre chose que les traductions elles-mêmes.

À la fin de l'atelier, nous comparerons le fruit de nos travaux avec l'original, et nous verrons bien si le principe de Quetelet se vérifie.

Santiago Artozqui